

## SPEECH BY DR. JORGE NETO VALENTE

Reverend Father Cyril Law, who represents the Most Reverend Bishop Stephen Lee Bun Sang,  
the Chancellor of the University of Saint Joseph

Your Excellency, Professor Keith Morrison, the Vice-Rector of the University of Saint Joseph,  
who represents the distinguished Rector Professor Stephen Morgan

Distinguished leaders, officers,

Professors and students of University of Saint Joseph,

Distinguished guests,

It is said that everyone will be world-famous for 15 minutes, but I'm only given five minutes by the organizer. Therefore, I am not able to fully convey the messages that I would like to share with you. Because I have debts of gratitude, I shall not go beyond a few notes of thanks.

I chose to study law in my youth because I wanted to right the wrongs of the world and fight inequality and unfairness. In my naivety, I believed that by studying law, I could get engaged in social affairs to help my fellow human beings to find a brighter future for everyone.

I knew whom I should be standing with from early on: those who suffer from distress, inequality, misery and despair.

To become helpful to others, you need to set goals, study and learn, then try your best to get on the right path. At least that is what I did. I can say that I was strict in self-discipline, I abode by the principles and values that I hold. I treated everyone wholeheartedly. I never gave up.

There are principles that I have been following since I know myself: freedom of belief, tolerance towards others and aversion to fanaticism – but never to the detriment of values that I hold and in which I believe, which make me look higher and further.

I am happy to learn that all people who know me see me as a free man of good character.

As years passed, I got to realize that my goal of righting all the wrongs of the world is too ambitious and thus beyond my reach. But meanwhile, I keep fighting to make this world a better place than it was at the time when we were born.

I am blessed to have been living in Macao for the last half a century. Not only did I witnessed the political, economic and social transformation of this unique place, but also I was engaged in the process in which Macao developed and transformed itself towards the way it is today. I am a witness to an unrepeatable History.

I have experienced joy, anger, sorrow and happiness, which made me aware that "happiness is only real when shared". I learned from every experience (and I keep doing so). It is during the process of serving others that we realize our worth.

I would like to thank my family, my friends (whom I am proud with), my colleagues and team members (some of them have been working with me for decades) and I would like to thank them for their support and everything they have done for me. They helped me to overcome adversity and remove obstacles along all the way. They are the reason why I am here. I wouldn't have made it without them. I praise them for the best part of me and for the contribution they made to the valuable things I have done, which would have been impossible to achieve without their support. I pray that they will continue to support me: "Pool the wisdom of everyone and there is nothing you cannot achieve. Gather the strength of everyone and there is no victory you cannot win." (A quote from *Huainanzi Zhushuxun*, an essay written by Liu An, King of Huainan in Han dynasty).

Also, I would like to thank people who hold opinions different from my own, who loathe and disapprove my ideas and that out of sheer spite and pettiness raised obstacles along my pathway.

二零二二年度聖若瑟大學畢業典禮

Cerimónia de Entrega de Diplomas da USJ 2022

USJ Graduation Ceremony 2022

They are the ones who have strengthened my will and power to overcome difficulties. I wish them good health and long life so that they can continue to witness my way forward.

I am honored to address you today. My gratitude towards the University of Saint Joseph is beyond words. I have been following its development since the foundation of the Inter-University Institute. Thank you for giving me the opportunity. I wish that the University of Saint Joseph may continue to develop based on its values. I wish that the students here, through their efforts and gained knowledge, can fully show their personalities and overcome the difficulties that they might encounter on the way to success while pursuing their goals.

I express my best wishes to the respected Chancellor, leaders, professors, faculty members and students of the University of Saint Joseph. I wish you and everyone present good health and happiness in life.

Thank you for your time!

December 10, 2022

Jorge Neto Valente

## 華年達榮譽博士致辭講稿

尊敬的劉偉傑神父 閣下，代表尊敬的澳門教區主教暨聖若瑟大學校監李斌生主教

尊敬的聖若瑟大學副校長祈務晨教授 閣下，代表尊敬的校長麥侍文教授

各位領導、各位官員

聖若瑟大學的各位教授、各位學生

各位嘉賓

據說每個人都有十五分鐘的成名時間，但是，本次典禮的舉辦（機構）卻只給了我五分鐘.....

因此，我可能無法在此表達所有我想傳達給大家的信息，而由於心懷感恩，我可能主要在此表達我的感激之情。

我在青年時期就選擇了學習法律，因為我想整頓世界，糾正一切的不公平和不平等；我天真地認為學習法律能讓我介入社會生活，來幫助我的同道之人為所有人覓得一個更好的未來。

從很早開始，我就知道我應該站在哪一邊：更靠近那些遭受不幸、不公正、痛苦和絕望的人。

為了成為對他人有用之人，就需要設定目標、進行研究、學習並盡最大努力去追尋所設定的道路。這就是我所做的，嚴以律己，恪守原則和價值觀，忠誠對待所有人，堅持且永不放棄。

我一直堅守自有自我認知以來所遵循的原則：信仰自由、寬容對待他人的思想、厭惡狂熱——但我所信仰和扎根的價值觀不受此限，這些價值觀引領我看得更遠、更高。

我很高興得知，了解我的人都認為我是一個舉止得體的自由人。

隨著多年時間的流逝，我認識到整頓世界的目標過於雄心勃勃和遙不可及。但同時我也知道，是可以繼續奮鬥，以給未來留下一個比我們出生時更美好的世界。

我有幸在澳門生活了半個世紀。我不僅見證了這個獨特地方的政治、經濟和社會演變，而且還積極參與了其發展以及朝著今天所成為和所代表的樣子發生的轉變。我是一段不可複製的歷史的見證者。

從所經歷的喜怒哀樂中，我意識到，“獨樂樂不如眾樂樂”。而從每件事中所汲取的教訓，我學會了（並且我每天都在繼續學習）正是在服務他人的過程中我們才實現了人的價值。

我要感謝我的家人、我的朋友（我以他們為榮）、我的同仁們和協作者們（他們有些人已經陪伴了我幾十年），感謝他們給予我的支持；感謝他們為我所做的一切，並且幫助我克服了時至今日我所遇到的阻礙和逆境。而我今天來此的原因正是他們，沒有他們我肯定不會來到這裡。為了我最好的一面，為了他們在我所做的一切有價值的事中所作出的貢獻。懷著感激之情，我請求他們繼續幫助我，因為“乘眾人之智，則無不任也；用眾人之力，則無不勝也。”（語出《淮南子·主術訓》）。

但與此同時，我也要感謝那些與我持不同意見的人，那些不贊同我的理想和不認同我的想法的人，包括那些在人生中因為吝嗇或嫉妒而阻礙過我人生旅途的人。是他們磨煉了我的意志，增強了我克服障礙的精神。我祝願他們健康長壽，以便能繼續見證我的前行之路。

很榮幸今天能在此向大家講述這些。我對聖若瑟大學（自其從高等校際學院成立以來，我一直關注著）的感激之情難以言表，感謝其給予我這個機會。我祝願聖若瑟大學能扎根其所建立的價值觀繼續順利發展，並希望其學生能依照他們在此所學到的原則和知識，在追求他們自己設定的目標時，通過所獲得的價值和所付出的不懈努力，充分展現他們的個性，克服他們在成功道路上所面臨的困難。

二零二二年度聖若瑟大學畢業典禮

Cerimónia de Entrega de Diplomas da USJ 2022

USJ Graduation Ceremony 2022

祝願尊敬的澳門教區主教暨聖若瑟大學校監、各位領導、各位教授、在此工作的所有人以及在此學習的學生們身體健康、生活幸福。

祝願在座的所有人及其家人好運常在，感謝大家的聆聽。

非常感謝！

二零二二年十二月十日

華年達

## SPEECH BY DR. JORGE NETO VALENTE

Reverendo Padre Cyril Law, em representação de S. Ex.<sup>a</sup> Reverendíssima o Bispo de Macau  
D. Stephen Lee, Chanceler da U.S.J.,

Ex.mo Vice Reitor, Professor Keith Morrison em representação do Professor Stephen Morgan,  
Magnífico Reitor da U.S.J.,

Ex.mos Dirigentes e Ex.mas Autoridades,

Ex.mos Professores e Caros Estudantes da U.S.J.,

Distintos Convidados

Diz-se que todas as pessoas têm direito a 15 minutos de fama; no entanto, a organização  
desta cerimónia apenas me deu 5 minutos...

Não poderei, por isso, dizer-vos tudo o que gostaria de vos transmitir e, porque tenho  
dúvidas de gratidão, ficar-me-ei por pouco mais do que alguns agradecimentos.

Quando era adolescente, escolhi estudar Direito, porque queria endireitar o mundo e  
corrigir todas as injustiças e desigualdades; ingenuamente pensava que o estudo das leis me  
habilitaria a intervir na vida da sociedade, por forma a ajudar os meus semelhantes a encontrar  
um futuro melhor para todos.

Desde cedo, soube em que lado estava: mais perto dos menos afortunados, dos  
injustiçados, dos que sofriam, dos que não tinham esperança.

Para ser útil aos outros, era preciso definir objectivos, estudar, aprender e aplicar os  
melhores esforços na prossecução do caminho traçado. Foi o que fiz, com exigência comigo  
próprio, com honestidade de princípios e valores, com lealdade para com todos, e com  
persistência sem abandono.

Guiei-me por princípios que adoptei desde que me conheço: liberdade de consciência,  
tolerância para com as ideias dos outros, aversão ao fanatismo – mas sem prejuízo dos valores  
em que acredito e me fundo, e que me levam a olhar mais longe e mais alto.

Tenho a felicidade de saber que as pessoas que me conhecem me consideram um homem livre e de bons costumes.

Com o passar dos anos, aprendi que o objectivo de endireitar o mundo é demasiado ambicioso e inalcançável. Mas também sei que é possível continuar a lutar para deixar ao futuro um mundo melhor do que aquele em que nascemos.

Tive o privilégio de viver em Macau o último meio século. Não só assisti à evolução política, económica e social deste lugar único, como participei activamente no seu desenvolvimento e transformação naquilo que hoje é e significa. Sou testemunha de uma História irrepetível.

Nas alegrias e tristezas por que passei tomei consciência de que ninguém é feliz sozinho. De tudo tirei lições, aprendi – e continuo a aprender todos os dias – que é ao serviço dos outros que nos realizamos como pessoas.

Agradeço à minha família, aos meus Amigos – de que me orgulho – aos meus Colegas e Colaboradores – alguns de dezenas de anos – o apoio que me deram; agradeço tudo o que fizeram por mim e me ajudou a superar obstáculos e adversidades que encontrei no meu percurso até hoje. É por eles que aqui estou, certo de que, sem eles, não teria aqui chegado. Bem hajam pela parte melhor de mim e pela contribuição que deram a tudo o que de valioso tenho feito. E, com o agradecimento, fica o pedido de que continuem a ajudar-me, porque “com a sabedoria colectiva nada é impossível, e só a conjugação de esforços leva ao sucesso” (Mestres de Huainan – Capítulo Zhushu).

Mas também agradeço aos que têm opiniões diferentes das minhas, aos que não perfilham os meus ideais e discordam das minhas ideias, inclusive, àqueles que, ao longo da vida, por mesquinhez ou inveja, dificultaram o meu percurso. Foram esses que me fortaleceram a vontade e reforçaram o ânimo para vencer os obstáculos. Desejo-lhes longa vida para que continuem a testemunhar a minha caminhada.

É uma honra para mim poder dirigir-vos estas palavras. São poucas para expressar a minha gratidão à Universidade de S. José – que acompanho desde a sua origem no Instituto Inter-Universitário – por me conceder esta oportunidade. Faço votos por que continue a desenvolver-se com sucesso, na afirmação dos valores em que se funda, e que os seus estudantes encontrem a plena realização das suas personalidades, de acordo com os princípios e os conhecimentos que aqui aprendem, na prossecução dos objectivos que se propuserem

二零二二年度聖若瑟大學畢業典禮

Cerimónia de Entrega de Diplomas da USJ 2022

USJ Graduation Ceremony 2022

alcançar, com o mérito que lhes é reconhecido e com os esforços que aplicarem, sem desânimo, para vencer as dificuldades com que forem deparando no caminho do sucesso.

A S. Exa. Reverendíssima o Bispo de Macau, Chanceler da Universidade de S. José, aos seus dirigentes, aos Professores, a todos os que aqui trabalham, e aos estudantes que aqui aprendem, desejo saúde e felicidade.

Desejo as maiores venturas a todos os presentes e suas famílias, e a todos agradeço a atenção com que me escutaram.

Muito obrigado.

10.12.2022

Jorge Neto Valente